Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Lewici, ich bracia,\* (stali) nad skarbcami domu Bożego i nad skarbcami poświęconych (darów).[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich bracia, Lewici, sprawowali pieczę nad skarbcami świątyni Bożej i nad skarbcami poświęconych darów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A z *pozostałych* Lewitów Achiasz *postawiony był* nad skarbcami domu Bożego i nad skarbcami rzeczy poświęconych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z drugich Lewitów Achyjasz był nad skarbami domu Bożego, to jest nad skarbami rzeczy poświęconych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Achias był nad skarbami domu Bożego i naczyniem świętych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lewici, ich bracia, czuwali nad skarbcami domu Bożego i nad skarbcami rzeczy świętych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ich lewickimi pobratymcami, postawionymi nad skarbcem świątyni Bożej i nad skarbcem poświęconych darów, byli: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również lewici, ich bracia, zarządzali skarbcami domu Bożego i skarbcami rzeczy świętych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto lewici, ich rodacy, czuwający nad skarbcem świątynnym i nad skarbcem wotywnym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lewici, ich bracia, czuwali nad skarbcami Domu Bożego i nad skarbcami rzeczy poświęconych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Левіти їхні брати (були) над скарбами господнього дому і над освяченими скарбами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto z Lewitów nad skarbami Domu Boga był Achija, a nad skarbami rzeczy poświęconych |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli chodzi o Lewitów, Achijasz był ustanowiony nad skarbami domu prawdziwego Boga i nad skarbami rzeczy uświęconych. |

1. 1) ich bracia, אֲחֵיהֶם , za em. BHS, por. G: A Lewici, ich bracia, nad skarbcami domu Pana i nad skarbcami poświęconych (darów), καὶ οἱ Λευῖται ἀδελφοὶ αὐτῶν. Wg MT: Achijasz, אֲחִּיָה , co może być mniej prawdopodobne w świetle w. 22. [↑](#footnote-ref-2)